fl. 1,25

# AMISTAD

4 ANJA CUMPLIENDO CU PUEBLO ANTIYANO

ANNO 5, NO. 1

ARUBA, OKTOBER 1975



## REPORTAHE Y POTRETNAN DI "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1975"






# ❋AMISTAD❋


*REVISTA MENSUAL - CIRCULACION 4000*
*IMPRIMI NA V.A.D. (offsetdruk)*






| | |
|---|---|
| *Redacción* | R. Lee<br>M. Maduro-Arends |
| *Propaganda/Fotografo* | R. Croes, A. Carlo |
| *Dirección* | OFICINA AMISTAD<br>Macuarima 167-A, Santa Cruz<br>Tel. 8475, Aruba |
| *Repr. pa Bonaire* | Sr. Esmeraldo George<br>Entrejol 153-A, Bonaire, A.H.<br>Tel. 4222 |
| *Repr. pa Corsow* | Fa. Zimmerman<br>Slokéweg 9, Tel. 79044<br>Curaçao, A.H.<br>Sr. Juan Frederick George<br>Madeiraweg 9, Suffisant<br>Curaçao, A.H. |

SUBSCRIBCION (via post)

| | |
|---|---|
| ARUBA | 1 aña fl. 16,50<br>½ aña fl. 8,00 |
| CORSOW, BONAIRE of SINT MAARTEN | 1 aña fl. 17,00<br>½ aña fl. 9,00 |
| HULANDA (cu avion) | 1 aña fl. 30,00<br>½ aña fl. 16,00 |
| (cu bapor) | 1 aña fl. 16,50<br>½ aña fl. 8,00 |




numbernan di suerte pa e Luna aki

39
32
58
11
35
60
72
29
89
26



*Miembronan di Comishon Miss Teenage Intercontinental 1975 sinta di r. pa d.: O. Hernandez, G. Croes, A. Arends, M. Reyes, G. Carlo, para di r. pa d.: A. Lee, R. Lopez, R. Croes, R. Croes, A. Carlo. Ta falta ariba e potret R. Lee, R. Fortin, G. Berlinski. Foto: Ancar.*

**Promer biaha den historia di Aruba i Antiyas cu un show i transmission di tal magnitud a tuma lugar na Aruba. "Ta increible" tabata comentario di varios persona, cu loke nan tabata mirando ta tumando lugar aki na Aruba.**

# "REVISTA AMISTAD" TA CELEBRA SU DI 4 ANJA DI EXISTENCIA

E luna aki boso REVISTA ta celebrando su di 4 anja di existencia. Nos ta gradici tur persona, especialmente e comerciantenan cu ta sostene nos cu un propaganda, tur supermercado, tienda, refresqueria, libreria cu ta bende REVISTA AMISTAD.
I muy en especial tur lectornan di REVISTA AMISTAD.
Pabien Pueblo di Aruba cu boso REVISTA i su di 4 anja di existencia.

# "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1975"

# UN EXITO COMPLETO

Trafico di Aruba a keda casi 5 ora largo paralisa pa motibo cu tur hende, formando grupo di famia, mientras cu tabata tin snacks i bebida, mirando e show den su totalidad. Di otro banda casi 1.200 persona tabata trata pa haya un lugar adecuado pa a presencia e show. For di dia 21 di augustus e kandidatanan a cuminsa yega Aruba for di paisnan mas lew di mundo. E promer imprension di Aruba pa e kandidatanan tabata tremendo. E aeropuerto só a duna ya caba un impression inolvidable. Hopi a yega cansa despues di un viaje di basta ora tras di lomba, pero tog no a bai descansa, pero a probecha di e ocacion pa a tuma un bon banjo den nos precioso lama. Despues di yegada di e candidatanan e programa oficial a cuminsa.

# *AMISTAD*

*REVISTA MENSUAL - CIRCULACION 4000*
*IMPRIMI NA V.A.D. (offsetdruk)*





| | |
|---|---|
| *Redacción* | R. Lee<br>M. Maduro-Arends |
| *Propaganda/Fotografo* | R. Croes, A. Carlo |
| *Dirección* | OFICINA AMISTAD<br>Macuarima 167-A, Santa Cruz<br>Tel. 8475, Aruba |
| *Repr. pa Bonaire* | Sr. Esmeraldo George<br>Entrejol 153-A, Bonaire, A.H.<br>Tel. 4222 |
| *Repr. pa Corsow* | Fa. Zimmerman<br>Slokéweg 9, Tel. 79044<br>Curaçao, A.H. |
| | Sr. Juan Frederick George<br>Madeiraweg 9, Suffisant<br>Curaçao, A.H. |

SUBSCRIBCION (via post)

| | |
|---|---|
| ARUBA | 1 aña fl. 16,50 |
| | ½ aña fl. 8,00 |
| CORSOW, BONAIRE of SINT MAARTEN | 1 aña fl. 17,00 |
| | ½ aña fl. 9,00 |
| HULANDA (cu avion) | 1 aña fl. 30,00 |
| | ½ aña fl. 16,00 |
| (cu bapor) | 1 aña fl. 16,50 |
| | ½ aña fl. 8,00 |








**numbernan di suerte pa e Luna aki**

39
32
58
11
35
60
72
29
89
26



*Miembronan di Comishon Miss Teenage Intercontinental 1975 sinta di r. pa d.: O. Hernandez, G. Croes, A. Arends, M. Reyes, G. Carlo, para di r. pa d.: A. Lee, R. Lopez, R. Croes, R. Croes, A. Carlo. Ta falta ariba e potret R. Lee, R. Fortin, G. Berlinski. Foto: Ancar.*

**Promer biaha den historia di Aruba i Antiyas cu un show i transmission di tal magnitud a tuma lugar na Aruba. "Ta increible" tabata comentario di varios persona, cu loke nan tabata mirando ta tumando lugar aki na Aruba.**

# "REVISTA AMISTAD" TA CELEBRA SU DI 4 ANJA DI EXISTENCIA

E luna aki boso REVISTA ta celebrando su di 4 anja di existencia. Nos ta gradici tur persona, especialmente e comerciantenan cu ta sostene nos cu un propaganda, tur supermercado, tienda, refresqueria, libreria cu ta bende REVISTA AMISTAD.
I muy en especial tur lectornan di REVISTA AMISTAD.
Pabien Pueblo di Aruba cu boso REVISTA i su di 4 anja di existencia.

# "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1975"

## UN EXITO COMPLETO

Trafico di Aruba a keda casi 5 ora largo paralisa pa motibo cu tur hende, formando grupo di famia, mientras cu tabata tin snacks i bebida, mirando e show den su totalidad. Di otro banda casi 1.200 persona tabata trata pa haya un lugar adecuado pa a presencia e show. For di dia 21 di augustus e kandidatanan a cuminsa yega Aruba for di paisnan mas lew di mundo. E promer imprension di Aruba pa e kandidatanan tabata tremendo. E aeropuerto só a duna ya caba un impression inolvidable. Hopi a yega cansa despues di un viaje di basta ora tras di lomba, pero tog no a bai descansa, pero a probecha di e ocacion pa a tuma un bon banjo den nos precioso lama. Despues di yegada di e candidatanan e programa oficial a cuminsa.

## PROGRAMA OFICIAL

Riba programa tabata tin varios evenementonan di hopi importancia, p.e. Santo Sacrificio di Misa, hisamento oficial di banderanan di e paisnan participante, na unda mas o menos un mil a 1.500 persona a presencia e acto, coctail-party i entregamento di regalo na cas di gezaghebber, gala-dinner di gobierno central i insular, eleccion di trahe nacional na Cas di Cultura, recepcion door di Sr. Betico Croes. Lastimamente cu pa motibo di




*Baile di presentashon na POVA. Algun di e candidatanan participante M'T'I' hunto cu algun di nos hobennan. (Foto Oscar).*



*Miss Iran den compania di su pareha durante baile di presentashon. (Foto Oscar).*




*Miss Israel den compania di e popular cantante arubano Rudi Stone. (Foto Oscar).*

transmision via television cu algun evenementonan mester a cuminsa fuera di ora stipula, pero tabata pa e organizacion un experencia nobo i pa otro anja cuenta lo wordo teni cu esaki.

## FAVORITONAN DI E PUBLICO

For di yegada di e candidatanan ya e publico tabata tin nan favoritonan. Fuera di Aruba, bo ta haya cu paisnan manera India, Mexico, Honduras, El Salvador, Venezuela, Iran, Israel, Guatemala, Austria tabata forma parti di e favoritanan pa a gana cetro.

## TRANSMISION VIA TELEVISION

Transmission via television a trece cune un trabow i preparacion grandi. Despues di a viaha varios bes pa Venezuela i convence e Dirigentenan di Venevision pa realisa e transmision aki, nan a dicidi pa acepta, despues di a hasi un prueba di transmision i a resulta un exito. Organisacion di "Miss Teenage Intercontinen-TAL" mester a yuda den facilita e transportacion, alohamento i cuminda pa 50 persona. Esaki a wordo logra gracias na cooperacion di "AMERICANA HOTEL ARUBA", nos Compania Aereo "A.L.M." i "FERRY DEL CARIBA" (Almirante Pedro Luis Brion). No tin moda más di aprecia e coöperacion cu nos a ricibi for di e instancianan ariba menciona.

## AMADOR BENDAYAN, E MOTOR DI E TRANSMISION

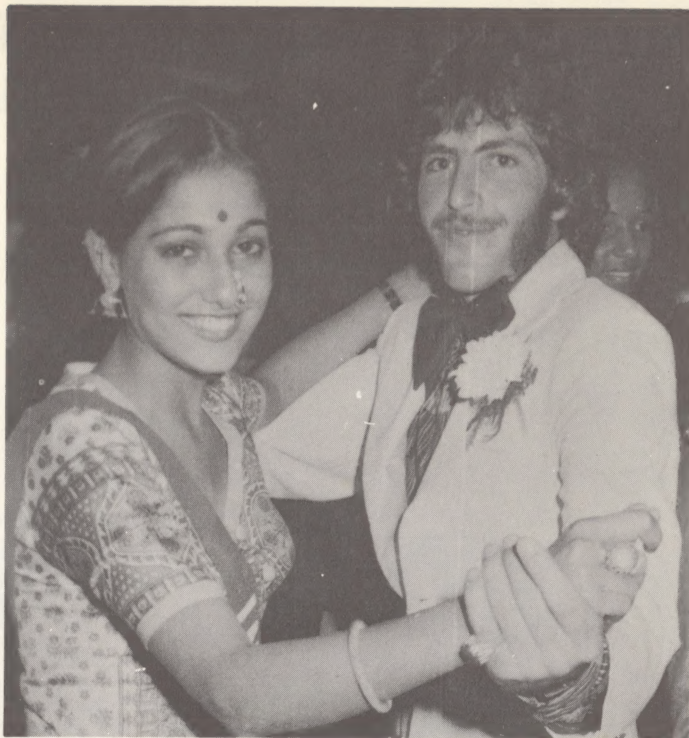
Un homber cu sintimento pa nos pueblo, Amador Bendayan for di principio di nos contactnan cu VENEVISION a mustra interesa den realisacion di e transmision. Tur su esfuerso ela hasi pa gerente di e Compania Venevision acepta e propocision. Apesar di ta sufri kebrante di salud, Amador a viaha pa Aruba, na unda ela bin cu e intencion di descansa, pero a hasi tur contactnan pa finalisa e question di transmision. Pa e motibo aki mes mi ta kere cu hopi persona aki na Aruba tin aprecio pé i tur diasabra ta sintonisa su programa.

## PRENSA INTERNACIONAL NA ARUBA

Aruba a wordo bishita durante e siman ei pa varios periodistanan internacional. For di Venezuela só a bin diferente periodista, tambe for di Corsow, Israel, Austria, Mexico, Ecuador, Sto. Domingo, Honduras i naturalmente for di Merca. Fuera di e periodistanan venezolano tabata presente tambe diferente artista i personahenan importante di Venezuela.

## E PROBLEMA DI NOS ARTISTANAN LOCAL

Nos artistanan local, apesar di ta posee hopi talento tin e problema cu mayoria di nan no tin nan propio disco o no tin un bon pista. Esaki ta hasi cu ta dificil pa nan por haya un bon oportunidat di por actua den un show por estilo o cu contract den exterior. Despues di hopi trabow i problema nos a bin keda kla cu e grabacionnan pa nos artistanan local por a actua tóg. Ta pesei nos ta spera cu nos artistanan local lo cuminsa prepara nan mes bon pa futuro si cualquier ocacion presenta.



*Miss India hunto cu su pareha durante baile di presentashon. (Foto Oscar).*



*Miss Venezuela ganadora di e concurso di natashon. (Foto Oscar).*



*E candidatanan participante durante e concurso di natashon, semper alegre. (Foto Oscar)*



*Miss Israel bailando cu un di nos waiternan local despues di un comemento na Talk of the Town ofresi pa Boutique Carnaby. (Foto Ancar).*



*Candidatanan durante Santo Sacrificio di Misa na Sta. Cruz. (Foto Oscar).*



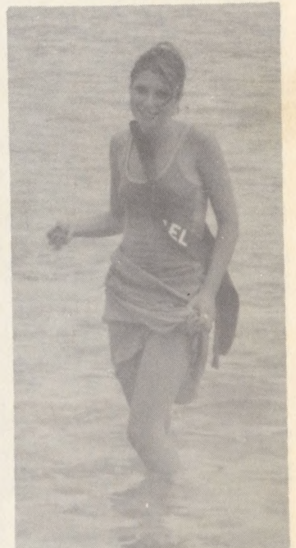
*Candidatanan durante cocktail-party ofresi pa Americana Aruba Hotel. (Foto Oscar).*

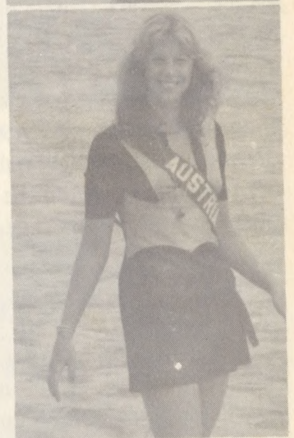


*Grupo di periodistanan internacional resp. di Hulanda, Israel, e famoso Charlie See, mundialmente conoci, di U.S.A., Honduras, Iran i Austria. (Foto Ancar).*



*Miss India na Manglo Halto. (Foto Ancar).*





*E lama di Aruba tabata un tentashon pa e candidatanan participante.*



*Candidatanan na Manglo Halto.*



*Candidatanan na Quadirikiri durante e rondtrip organisa pa nan. (Foto Ancar).*




*E candidatanan den compania di Shea Lichtenstein di Strada, e momento cu nan ta bahando e trapi na Strada. (Foto Ancar).*



*Diariamente e candidatanan ta disfruta di nan desayuno. (Foto Oscar).*

## 30 DI AUGUSTUS, FECHA INOLVIDABLE DEN HISTORIA DI ARUBA

5 miyon persona a presencia un show completamente dedica na Aruba. For di atardi 5.30 Venevision a transmiti un programa completamente filma i dedica na Aruba. Tabata tin actuacion di Madeline Croes, Voz di Oro di Aruba 1974, Rudi Stone, Voz di Oro 1973, Rufo Odor, un di nos mihor cantantenan di tur tempo, e grupo Juvenil "The R.P.M." i e grupo di baile "Simadanza". Segun comentario cu esaki ta e mihor show i propaganda jamas antes nan a conoce. E cantantenan a actua na diferente lugarnan turistico di nos isla i tambe diferente otro lugarnan di suma importancia pa desaroyo di nos turismo a wordo filma.

## 7'OR VENEVISION A PASA PA TRANSMITI "ELECCION MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL" VIVO I DIRECTO FOR DI ARUBA

E momento cu Venevision a anuncia cu nan lo pasa pa transmiti directamente for di "Americana Hotel Aruba", tabata e momento mas emocional pa tur persona aki na Aruba i pa hopi tabata imposibel cu e transmision tabata tumando lugar aki na Aruba. Centenares di persona entre nan un gran parti di nos Gobernantenan a presencia e show den e sala di "Hotel Americana". Pedida di tarjeta di entrada tabata hopi, pero tabata dificil bende mas entrada, mientras cu no tabata tin lugar suficiente pa acomeda nan tur. Kaarchie a caba un siman promer cu e eleccion més a tuma lugar. E entrada di e candidatanan riba tono di hymno di "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL" tabata impresionante. Des-



*Un bista di e candidatanan den nan traha nacional na Cas di Cultura.*






*Trahe nacional di Miss Aruba.*

pues a sigui eleccion di "MISS AMITY", representante di EL SALVADOR i "MISS PHOTOGENICA", Miss INDIA. Tabata tin actuacion di Sharon Rose, Las Cuatro Monedas, Gregory, Emilio Jose di Spanja i Hector Cabrera. E candidatanan a presenta den trahe nacional, mini i trahe di anochi. E 8 finalistanan tabata di Aruba, Austria, India, Iran, Ecuador, U.S.A., Venezuela i Guatemala.

Despues Amador a yama padilanti "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1974, Srta. Maria Emilia de Los Rios", kende a hasi su ultimo paseo i a tene un impresionante discurso. Seguidamente Amador a menciona e segunda finalista, Miss India - Nuvruti Nandkumar Munim, primera finalista Miss Venezuela - Ingrid Careño Cedeño i "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1975", Miss Iran, Shohreh Nikpour.
E juradonan cu tabata consisti di Sra. Mildred de Kort, esposa di minister di financia Efrain de Kort, Sra. Gerda Salas, directora di benta di Tele-Aruba, Sra. Ivonne van Wegberg, directora di un estudio di modelo i manequin na Hulanda, Sr. Ronny Brete, popular animador di Aruba, Sr. Francisco Leidenz, President di Ferry del Caribe, Sr. Erwin Tauber di Aquarius Boutique, ún di nos principal sponser i Sr. Antonio Carlo, agente policial (sargento) i hefe di seguridad di "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1975" i alavez President di Jurado.



*Miss U.S.A. den compania di Miss Costa Rica.*

Tambe Tele-Aruba a percura pa tur televidentesnan por a capta e eleccion aki directo for di Hotel Americana.

**LILIAN WERLEMAN, "MISS HOSPITALITY 1975"**

Nos no por laga di menciona cu Lilian Werleman, "Miss Hospitality 1975" a hasi un bon trabow, e tabata sabi di entretene tur nos bishitantenan i e anochi di eleccion ela hasi un tremendo labor, cual tabata tin hopi palabra di aprecio i elogio.

**ENTREGAMENTO DI PREMIOS DURANTE BAILE DI CORONACION OFRECI PA ARUBA BANK I HOTEL AMERICANA ARUBA**

Despues di coronacion a sigui e baile di coronacion cu entregamento di premios. Tur candidata a hiba cu nan diferente premio como recuerdo i e promer 3 finalistanan a haya extra regalonan. Tur a keda contento cu e gesto aki i a gradici e Organisacion pa e hecho cu te na final tur a wordo trata igual. E despedida di e candidatanan tabata hopi emocionante, mayoria di nan a bandona Aruba yen di lagrima i a expresa nan deseo pa bolbe pronto.



*Miss Honduras durante eleccion na Hotel Americana.*



*Miss Guatemala un di e ocho finalistanan.*



Miss El Salvador
alavez Miss Simpatia.




Miss India,
segun a finalista

### "MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL 1975", MISS IRAN, HUESPED DI GOBIERNO DI BONAIRE, CORSOW
### SHOHREH NIKPOUR A PAPIA VARIOS MINUUT NA TELEFOON CU E "SHAH DI IRAN"

Despues di e baile di coronacion Miss Teenage Intercontinental 1975 a papia basta minuut cu Iran i e.o. cu e Shah di Iran. Esaki ta e promer concurso di beyesa cu Iran a gana i tabata un alegria inmenso.
Durante e conferencia di prensa Shohreh a declara cu lo e bishita su Shah i hiba hopi saludo di Aruba i ta un intension pa hasi propaganda pa Aruba.
Nunca ela imagina su mes cu Aruba ta un isla asina adelanta.

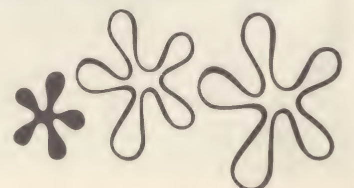



Miss Iran, Miss Teenage Intercontinental 1975.




Miss Aruba, un di e ocho finalistanan.

Despues Shohreh tabata huespedes di gobierno di Corsow, na unda ela wordo ricibi personalmente door di promer ministro di Antiyas Sr. J. Everts. Ela wordo bon ricibi i trata.
Na Bonaire Shohreh tabata huesped tambe di gobierno i di comision di Miss Teenage Bonaire bow direccion di Sr. Niki Tromp.
E delegacion a hospeda na Hotel Bonaire. Diabierna merdia tabata tin un almuerso ofresi pa Gobierno di Bonaire na Flamingo Beach Hotel. Anochi Shohreh a cena hunto cu gezaghebber i Raad van Advies di Antiyas. Diasabra tabata tin un sight seeing riba Bonaire, merdia Cultureel Centrum Bonaire a ofrese un almuerso. Comision di Miss Teenage Bonaire a ofrece diasabra anochi un barbeque party na Playa Pariba Snackbar, cu animacion di Tipico Bonaeriano cu a cai masha na smaak di e presentenan. Durante e anochi Sr. Tuyo Hart, di comision di Bonaire a obsequia na Sr. Atan Lee, president di Organisacion Miss Teenage Intercontinental un bonita trofeo, traha di un madera di Bonaire. Organisacion di Miss Teenage Intercontinental a apresia e gesto aki i seguramente elo haya un lugar di aprecio. Diadomingo tabata tin un boottocht, i atardi e delegacion a bandona e isla di flamingo yen di recuerdonan agradable.
Lastimamente e invitacion di gobierno di St. Maarten no por a wordo acepta pa motibo di otro compromiso.






*Miss Curaçao durante e anochi di eleccion.*



*Un parti di nos invitadonan especial, Deputado C. Boekhoudt, Sr. Betico Croes, Minister di Antiyas na Hulanda R. Pieternella, Minister Watty Vos. Tambe nos ta mira den segunda fila Deputado D. Leo.*



*Despues di eleccion nos por mira Sr. Betico Croes felicitando Miss Iran, M.T.I. 1975.*



*M.T.I., Shohreh Nikpour a wordo enstala como Goodwill Ambassador di Aruba. Na porte e a wordo encontra pa Deputado Sr. Daniel Leo*



*M.T.I., Shohreh Nikpour den compania di Gezaghebber F. J. Tromp, Dep. N. Oduber, i Betico Croes durante e cena ofresi pa B.C. en coneccion cu e enstalacion di Shohreh Nikpour como Goodwill Ambassador di Aruba.*



*Un bista di Shohreh Nikpour, M.T.I. 1975 su yegada na Bonaire, na unda e a wordo ricibi pa Sr. N. Tromp den nomber di Gobierno i Comishon M.T. Bonaire.*





*E mesun merdia B.C. di Bonaire a ofrese un lunch na Flamingo Beach Club Bonaire.*



*Un caluroso bonbini door di Deputado R. Saleh i Statia, den nomber di B.C. di Bonaire na Shohreh Nikpour. Alavez Hotel Flamingo Beach Club a percura pa nos bonbini a wordo scirbi na e idioma di Shohreh Nikpour.*













*Shohreh Nikpour, M.T.I. 1975 practicando scuba diving na Bonaire.*



*Como invitado di honor na eleccion di M.T.I. 1975, Srta. Lupita Ferrer, promer actora di Venevision.*



*Director di M.T.I., Sr. Alan Lee, durante entrevista na TeleAruba door di e famoso animador, Sr. Joy Kock.*

**SHOHREH NIKPOUR, MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL A RICIBI INVITACION PA BISHITA CANADA FOR DI ALTO FUNCIONARIONAN**

Despues di su viahe pa Corsow i Bonaire Shohreh Nikpour a sigui cu su bishita pa Canada. Ayanan tambe tin un bon programa prepara pé. Shohreh a regresa su pais cu un recuerdo grato i agradable di nos isla i muy en especial su hendenan.
Organisacion Miss Teenage Intercontinental ta desea di gradici un i tur cu a contribui cu e certamen aki a bira un gran exito.
Sin e respaldo di nos pueblo nunca nos por a logra e gran evenemento aki pa Aruba.

**GRADICIMENTO ESPECIAL PA E AYUDO DI GOBIERNO CENTRAL, KENDE A OBSEQUIA ORGANISACION MISS TEENAGE INTERCONTINENTAL f. 10.000,—.**

Tambe telegram di estimulo i exito cu nos a ricibi di Eilandsraad Aruba, Toeristenbureau Corsow, Comite Miss Corsow, Sr. Hendrik Croes i Aruba Chauffeurs Unie.
Otro anja e certamen lo tuma lugar entre 30 di juli pa 8 di augustus 1976. Organisacion Miss Teenage Intercontinental ta trahando duro pa e eleccion wordo transmiti via satelite. Probablemente e certamen aki lo wordo organisa na Ecuador, cual gobierno a duna un bon oferta. Ta keda si Gobierno Insular ta interesa pa mantene e eleccion aki na Aruba, cual evenemento ta e unico evenemento International cu un publicidad mundial ta tumando lugar aki na Aruba ja caba pa di tres anja. Si nos bai otro paisnan, mi no sa si gobierno insular ta responsabel ??? •

# TELEFOON

Telefoon ta e aparato mas sensacional ku bo por tin den bo cas. Ariba momentonan ku bo no ta spera e telefoon ta ring i ta exigi bo atencion. Lo bo mester contesta.
Ora bo jama un hende na telefoon, informa prome si bo no ta stroba of si bo a bel na un momento ku no ta combini nan.
Asina bo por duna oportunidad pa nan por bisa algo p.e. un hende homber por contesta:
— despensa mi pero mi tin e kraanchi habri, ta net mi ta labando auto.
Un hende muher por contesta sorry, ta net mi ta haciendo cuminda (cuanto biaha kuminda no ta kima pa via di telefoon).
Puntra e momento ey: "Mira ki ora lo mi por bel trobe". Tur esaki ta algo normal.
Si di biaha bo cuminza kun un storia largo, bo no ta duna e otro chens pa splika bo si e tin tempo pa papia si of no.
Esei ta algo sin manera. Dios se cuanto biaha nos no a hanja un buraco den nos bistir, cual ta bin dor di un heru di strika, solamente pasobra nan no a haja chens pa splica bo esei. Semper ku bo bel, cuminza pa menciona bo nomber. Conta chiste na telefoon ta algo di mucha chikito i algo sin manera.
Sinja bo yuinan di chikitu kaba con pa contesta telefoon corecto. Si bo ta na bishita i bo mester coi e telefoon (nunca haci esei sin permiso) anto bo ta bisa: "Ku cas di familia . . ."
Si bo draai number robez, nunca sera e telefoon den orea di otro hende, pero pidi dispensa. •

# ESAKI TA IMPORTANTE:

Tene bo combersashon via telefoon cortico. Tene respet ku usamento di telefoon di otro hende. Si un bisinja of un conoci di bo mester presta bo telefoon, bandona e sala pa asina e por sintié un poko liber pa e papia.
No hasi storianan largo na telefoon, nunca bo'n sa si por tin un jamada urgente pa bo' i ademas esun ku ta purba alcanza bo via telefoon, ta fada.
Si bo presta e telefoon di otro hende anto ser corto ku bo combersashon. Pone e plaka cu bo ta calcula cu e jamada ta costa.
No puntra nunca: "Cuanto mi tin cu paga?" pero pone e plaka manera ta algo normal. •

# COMBERSA I HASI REDO

Bo tambe konose nan, nan ta un poko ouderwets, hendenan di un poko mas edad, ku por trese un combersashon fantastico mes?

Bo ta kontra ku nan ainda, pero no di e tanto ey mas. Ta parce ku e rasa ey a muri i no ta existi mas. Lastima. Pasobra e hendenan ey hopi biaha ta trece consuelo pa nos den e mundo yen di problema aki.
Sa wordu bisá: "Si tur hende tabata asina sabi pa papia, loke nan tin di bisa, anto ki dushi esei lo ta".
Pero ami kier agrega lo siguiente: "Si tur hende papia algo loke ta berdad, i no papia pa papia, anto esei lo ta ideal".
Lesador, bo'n ta di akuerdo ku mi, ku ta wordu diskuti demasiado kaba den e mundo aki, kosnan sin balor?
Hopi pero hopi hende ta papia, solamente pasobra nan kier ta na palabra. Clase di hendenan asina no por skucha i bo no por tene un combersashon ku nan. Of nan ta hasi redo solamente.
Fastioso tambe ta esnan ku ta combersa solamente riba asuntonan di kas, nan yui of tokante nan auto.
Combersa ta nifica: Papia ku un otro, no kontra un otro.
Combersa ta nifika: Comprende e opinion di otro i pone bo mes opinion tambe.
Combersa ta nifika: Papia i skucha.
Combersa ta un arte; trate di ser un maestro den esei i lo bo ripara ku tin kamina nan lo ricibi bo kontento, ku respet i man habri. •



# TIPS PA MUHERNAN

— Pa bo hunjanan no kibra hunta nan ku azeta di uloba.
— Ora e "nagelriemen" ta bon los ta un bon custumber pa ora bo seka bo mannan, manda e nagelriem aden ku un serbete. Asina nan no ta krese liher.
— No hunta bo hunjanan ku coi hunta hunja kolor skur, ora nan ta kortiko. Usa un kolor licht.
Promer ku bo hunta bo hunja, pone un base. E base ta kontene was i dor di esei ta protega e hunja i ta lagé blanko.
— No spuit perfume of aw'i cologna nunka riba bo panja, hopi biaha e ta manché.
— Pa bo pianan bo ta keinta poko awa i tira habon suave i un lotion special pa bo pia.
Bo ta laga bo pianan diez min. den e awa. Despues bo ta masseer nan ku un skeiro chikito foi di bo dedenan den direkshon di bo enkelnan. Despues ku bo kaba di seka bo pianan bon, bo ta basha poko talko riba nan. Ora bo banja, bo por hunta bo pianan tambe ku hand- i body-lotion. Foi bo dedenan bin ariba.
— Pa preveni kansancio di pia, ponenan riba un banki chikito parew ku bo stoel.
— Kana hopi den aire fresko.
E ta un medio bon i barata pa mantene bo beyeza.
— Bo sa ku yoghurt ta bon pa un kutis iritá. Pone e yoghurt manera un pasta riba bo kutis i kité despues di diez á diezcinko min. ku awa friew.
— Falta di sonjo no ta bon pa bo beyeza, ni tampoko uso di pildonan pa drumi.
No kome kuminda ku ta kai pisa, promer ku bo bai drumi.
Un medio pa pega sonjo: hala rosea aden profundo i trankil ku wowo habri, despues hala rosea afó, ku wowo será. Despues di un rato bo wowonan ta bira pisá i bo ta pega sonjo.
— Si bo elleboognan ta grof, huntanan ku lamoenchi i nan ta bira suave.
— No ta tur ora artikulonan kosmetico karo ta esunan mihor. •

# KORDA ESAKI:

No papia nunka tokante plaka na un fiesta.
No papia mucho duro — solamente si tin un hende poko sordo.
Den e kaso aki trata pa nan tambe por sigi bo combersashon i tuma parti aden.
Papia bo idioma bon; no usa palabranan stranjo.
No papia poko poko di mas of pone bo man na boka pa papia algo skondi.
Wak pa bo so no keda na palabra henter ora.
No papia malo di hende, no hasi redo.
No papia tokante bo maleza of dolor.
Lesa korantnan i revistanan pa semper bo tin algo di conversa i pa keda na altura di tur acontecimentonan mundial. Esaki ta habri bo cultura mas. •



*Comishon di Anja di Turismo 1976 nombra pa B.C. di Aruba. (Foto Oscar).*




# FRACCION DI "M.E.P." DEN STATEN BOW GUIA DI SR. BETICO CROES A LOGRA UN PASO BASTA ADELANTA DEN REALISACION DI NOS "STATUS APARTE"

Pa hopi hende e palabra "STATUS APARTE" ta sona simplemente como un propaganda, un lema politico, como algo imposible. Pero pa nan cu tin confiansa i cu ta stima nan isla, awor mas cu nunca ta e momento di emocion, ora cu Staten di Antiyas den su totalidad a vota pa pasa un mocion pa apoya realisacion di nos "Status Aparte".

### BETICO CROES, E HOMBER TRAS DI NOS "STATUS APARTE"

Den pasado hopi a trata pa a obtene más autonomia pa nos isla, pero pa falta di corage, más amor pa nos isla, sin pensa riba futuro di nan isla, pero simplemente riba nan posicion politico no a sigui desaroya e idea ni tampoco a sigio cu e lucha tanto den gobierno central i insular pa a logra esaki.
"M.E.P." a wordo funda, bin cu un lema i a sigui bringa pa nos lucha, cual lucha awé ta conta cu respaldo di un gran mayoria di nos pueblo.
Betico ta un persona cu den cualquier ocacion, reunion, representacion nunca a keda sin menciona e desaroyo di nos "Status Aparte". Semper i cuando e pueblo a keda na altura di su acontecimientonan i hasta nos por menciona cu e ta e unico politico cu ta hasi esaki tambe. Betico a lanta den corazon di nos Arubianonan un espirito di inspiracion i stimacion pa cu Aruba. Antes ningun persona tabata preocupa nan mes pa e hecho cu e isla mas grandi tabatatin e dominio riba nos isla i cu tur decision importante mester wordo tuma pa un gran mayoria di gobernantenan cu ta pertenece na e isla di mas grandi i cu ta nan ta dicidi riba nos futuro i e tempo ei cualquier decision tuma tabata wordo respalda door



*Un vista di e exterior di e sala di e Parlamento di Aruba, cual na nos aparecer ta parse un iglesia, faltando solamente e toren, pa e ta completo. Nos ta spera cu en lo futuro e B.C. nobo lo tene cuenta cu e construccionan, cual ta di suma importancia pa nos turismo. Na tur parti di mundo edificionan di Gobierno ta atraccionan turistico.*



*Un bista di e apertura di e sala di Parlamento di Aruba. Nos por mira B.C. di Aruba completo i algun di e invitadonan especial. (Foto Oscar).*

di nos representante- i gobernantenan, basta cu nan ta keda na poder. Pero esaki a cambia, Betico a lanta den nos corazon un amor puro, ela protesta i sinja nos hasi esaki. Ela sinja nos pueblo e amor pa nos himno i nos ta convenci cu cualquier persona conciente ta acepta esaki.
Awe cu nos ta sinti nos mes orguyoso di ser Arubiano, pa representa nos isla i sobresali di esaki tambe, ta pasobra nos ta sinti cu e isla, ta un isla importante cu kizas antes nos no tabata sabi su balor.

### NOS TAREA COMO ARUBIANO PA CU BETICO

Nos promer obligacion ta pa apoyé i respaldé, mustre di awor caba su balor pa cu nos isla. Ela nenga tur sorto di puesto, manera e.o. di ministro i deputado pa e dedica su mes completamente den representacion di su pueblo i e lucha.
E ta un persona digno como ejemplo pa nos Arubianonan pa su corage pasobra tur caminda te ainda unda ela representa nos isla e tabata sabi di a defende nos lucha sin tin miedo pa intimidacion, pero e tin confiansa den su mes i su pueblo.
Nos mester apoye i reconece for di awor caba como e libertador di nos pueblo, no warda te ora e muri pe haya tur honor, pero demostré for di awor.
Laga nos como su pueblo comprende cu e homber aki tin hopi trabow i laga nos tambe dune suficiente tempo pa e por ejecutanan tambe.
Mi ta kere cu e mocion aki logra den Staten ta nifica un paso mas den nos "Status Aparte", pasobra si bo imagina bo bon cu partido di Aruba mes tabata contra, laga awor esnan di Corsow. Manera Betico mes a bisa durante inauguracion di e sala di Eilandsraad, cu nos mes como cuidadanonan di nos isla, door di nos trabow, representacion, actividad, tur dia ta representa ya caba nos "STATUS APARTE". •



Un combersashon interesante a tuma lugar despues di apertura di e sala di Parlamento di Aruba entre Deputado D. Leo, Sr. de Koning di Hulanda, Sr. Betico Croes i esposa. (Foto Oscar).



Vivons en Chantant i Sr. Rufo Odor a laga un bon impression atras cantando e hymno di Aruba durante apertura di e sala di Parlamento di Aruba.

# BISTIMENTO DI ROUW

Rouw tin algo di haber ku tristeza i sufrimento, un perdida den familia. Riparable ta ku e hubentud di awendia no ta di acuerdo ku bistimento di rouw.
Bieuwnan ta critica nan jamando esaki un skandaal, un bèrguenza, pasobra nan no tin respet pa esun ku a bandona nan: apenas un par di siman despues di e fayecimiento ya nan ta bisti color.
Ta unda e respet a keda, hasta radio nan ta toca of hasta nan ta sali bai fiesta, unda stimacion a keda?
Con e hubentud mes ta opina riba bistimento di rouw? Un familia a fayese, naturalmente lo mi presenta na ora di entiero na un color skur, pero si mi no tin un bistir preto, lo mi bai na cualkier color, i mi no ta mira pakiko kritika esaki, mihor mi despidi ku mi no hacié esei. Mi stimacion i respet pa esun ku a fayese lo mi mustra na un manera ku no ta interesa ningun otro, p.e. anochi promer mi bai drumi ku un oracion. Hopi sa bisti rouw, pero nan ta hacié solamente pa ningun hende no papia riba nan. Ta conoci tambe ku tin hende ta bisti rouw, pero ora nan sali for di nan isla, mesora nan ta bisti color.
Na hopi lugar na Europa rouw no ta existi i hubentud ta sigi nan ehempel.
Nos mester kritika of acepta esaki?
Bistimento di rouw ta algo ku ta haci bo keda pensa riba bo tristeza i sufrimento. Esei por causa bo salud, naturalmente e promer dianan di perdida bo ta duro, automaticamente bo ta keda ku sufrimento.
Pero e bida den e mundo aki ta sigi meskos, i pa bo por draai den e mundo aki, bo mester di bo salud.
Un ehempel ku bo autor ta duna, pero ku e no ta desea pa pasa ningun hende, pero tog ta algo ku por pasa Bo ta un senjora kasá i feliz mama di dos yui, bo kasá ta sali bai traha i ta bisa bo te atardi, pero e no ta bolbe mas. Esaki ta algo di mas duro ku por pasa, saliendo bon bon for di kas i ya un poko ora despues e no t'ey mas. Sigur si e por manda un mensahe pa su senjora foi cielo. lo a bisé - "Mi amor, aunke mi ta leew, mi stimacion ta mes grandi ainda . . . No keda sufri trata na lubida poko poko, korda riba nos yuinan, ku awor ku mi no ta na mundo mas, mester mas di bo, kita e bistir tristo ey i laga un poko musika resona den kas, no hasi e kas un kas di tristeza, purba ser kontento pa asina kuida bo salud i bo por ta un steun pa nos yuinan, si majan bo bira malo ta un otro verdriet bo ta hinka den kas". Asina mas o menos su palabranan lo ta.
Lezadornan boso no mester ta di akuerdo ku loke mi ta skirbi, esaki ta solamente e opinion saká for di nos hubentud.
Tur nos respet pa e bistirdornan di rouw.
Si bistimento di rouw lo bai ta keda pa nos un pregunta.





*(Un Romance kortiko, autor: Teolindo Lopez)*

**I**

# E PARTI BASHI NA SU CURAZON

Tabata un atardi bunita, solo t'ey ainda na e cielo blauw, mandando su rayonan riba un misa den un pueblo. Tanto pafó i paden di e misa ta jen di hende presente pa mira e bruid ku lo subi altaar awe.
Ta e feliz hoben Juan i senjorita Marlia, den nan pueblo hopi konosi mes. Marlia konosi pa su manera bondadoso i Juan konosi i popular dor su negoshi i su rikueza. Hopi mucha muher ku tin un bista riba Juan ta presente awe, hopi un un poko of basta jaloers ku no ta nan ta e bruid di Juan.
Bau di e mironesnan tambe tin un hoben presente, jamá Jorge. Aunke hopi ta kontento i ta komenta, e so ta ku su tristeza, su sonjo pa kompanja Marlia un dia na al-

taar awe lo wordu kibrá.
Un amor i stimacion grandi e tabata tin pa Marlia. Hopi nochi nan ta sali hunto, sea pa bishita hotelnan of fiestanan familiar.
Ainda e ta korda kon Marlia ta huré su fieldad. E ta rekorda ainda, kon, sinta banda di lamar bau di un palo di koko, e ta tene Marlia den su braza i kon e ta sunchi su lipnan bunita, mientras e olanan ta sutando riba e playa.
Pakiko mi mester sufri e kastigo aki, e ta pensando den su mes. Pakiko mi stima awe definitivamente bo bai pertenece na otro.
Jorge a avisa Marlia ainda:
— Amor, loke mi ta splika bo aki ta algo ku ta sali foi di mi corazon, e persona ku bo kier bira su senjora no ta pa bo, mi sa ku no ta bo corazon ta eskoje esei pa bo, ta su rikueza a ciega bo wowo. — No Jorge, mi tin ku bai tras di un futuro, mi sa ku bo por brinda mi bo amor, pero di amor so nos no por biba. —
Jorge su corazon a manera krimp den otro, skuchando e palabranan ku ta sali foi di boka di esun ku a huré tanto fieldad.
— Marlia, lo bo bai foi di mi, mi sa ku mi corazon lo no ser trankilo mas, atras lo bo laga mi curazon ku un parti bashi, mi no lo bai odia bo, mi ta desea bo tur klase di felicidad. Pero no lubida ku rikueza nunka ta produsi felicidad. —
Pero su palabranan tabata enbano, nan tabata bai meskos ku olanan, hibá pa laman.
Diripiente tur hende ta kuminza ta purba pa haja [illegible] mihor lugar, di lew bo ta tende e pitonan di auto ta resona, e bruid ta jegando misa. Jorge ta birando nervioso, e ta sinti ku miradanan ta kuminza kai riba su persona, talvez miradanan di duele i kompasion of di bofon? Nervioso e ta pasa man riba su kara, e ta ripara ku e no a feita awe. Foi di su sako e ta saka un bril di solo, p'asina skonde su wowonan, pa no ta riparable ku lagrimanan ta yena su wowonan.
Poko poko e pitonan ta resona mas serka, e promer autonan a jega serka kaba i a kuminza parkeer dilanti misa, p'asina e bruid i e otronan por baha. Un fotograaf ta kuminza ta pusha, pa por haja un bon lugar pa saka potret di e bruid.
Stap pa stap e bruid ta jega serka, i ta kuminza subi e trapi. Tur presente ta admira e bruid, kon bunita el a keda.
Tristo Jorge ta mira kon e bruid ta pasa ban'i dje, e tabata tin gana di kore brasele, of sunché un biaha mas, per parce ku su zapato ta manera klabá den flur, su pianan a kuminza bira pisá. Ta parce ku su stimá no ta haci kaso di su persona.
E orgel ta kuminza zona i e koor ta kuminza kanta e misa. Duro ta ora e ta tende su stimá ta kontesta e pastoor:
— Si lo mi tumé komo mi esposo. —
Jorge no por a domina su mes mas, el a dicidi di sali foi misa, su pensamento a hibé rumbo pa un bar, na unda e kier a lubida su verdriet. Un poko rato despues e autonan di bruid a kuminza pasé na kamina bao di pitamento di fiesta, mientras Jorge mes ta sintié den rouw.
Sintá na bar Jorge ta purba lubida tur krueldad ku a pasé, esta di no a logra e deseo di su kurazon.
Glasnan yen di alkohol e ta bebe, tratando asina pa lubida, pero mas e bebe mas e pensa riba su stimá, ta parce ku den e glas e ta mira Marlia ku su kara bunita.
Mester ta laat den marduga ora ku e mester a bandona e bar pa bai su kas. Pero jegando serka di su kas su pia a kuminza nenga e el a kai abau na suela den un sonjo profundo, mientras ku serena di marduga ta kayendo.
Kuanto ora el a keda tirá na suela e no por realiza mas, pero diripiente ela sinti un man ta kariciele den su kabei. Habriendo su wowo el a mira ku ta su amiga Esther, un bisinja di dje.
Esther a splika Jorge ku biniendo di un fiesta ku su amiganan, ela miré drumi ey bau, i komo e sa ku no ta un kustumber di Jorge esei ta, ela jega serka pa mira kiko a pasé. Esther semper ta un bon amiga pa Jorge. Nan dos sa konfia otro hopi sekreto, manera dos ruman. Esther mes semper a stima Jorge, aunke nunca el a laga ripara esei. Poko poko Esther a juda Jorge lanta foi di suela i a hibé su kas. Esther ta komprende e dolor i e sufrimento di su amigo, komo ku e ta na altura di Jorge su stimacion pa Marlia. Jegando kas, Jorge a gradici Esther i a dune un sunchi di despidida, e promer sunchi ku Jorge a duna Esther den su bida. A pasa mas o menos kuatro anja, Jorge a bin kasa ku Esther, aunke su curazon mes ta manera exigi Marlia. Aunke Esther ta trate tur mihor ku por, tog ta manera su bida tin un verdriet kuné, su curazon tin un bashi na dje.
— Papa . . . papa . . . mira kiko mi a traha aki, — ta e yui homber di kasi tres anja kontento ta mustra su tata un aeroplano.
Su tata ta kana jega serka i ta koi e aeroplano den su man i ta feliciteer su yui homber pa su inteligencia. Dos palo klaba riba [illegible]ro ta loke ta forma e aeroplano.
Jorge, aunke su pensamento semper ta den pasado, tog ta biba feliz hunto ku su kasá i su yui.
Tabata un atardi ora ku e sali bai dal un paseo ku su yui. Su yui koriendo dilanti, manera mucha semper ta gusta hasi. Diripiente ela tende un stem, mencionando su nomber.
Jorge a bira su kara patras i a topa ku e mirada di Marlia.
— Jorge . . . pordona mi i duna mi e oportunidad pa splika bo dos palabra. Mi a bin ripara ku bo konseho tabata esun ku mi mester asigi, mi a realiza laat kiko ta stimacion i amor. Bo palabranan, rikueza no ta produsi felicidad, ta berdad Juan nunka por a brinda mi e berdadero amor, mi a divorcia di dje. Pordona mi, . . . i tuma mi bek . . . si bo no ta stima mi mas, trata na purba un biaha mas. —
Ki duro i penoso esei ta pa Jorge, su dilanti pará Marlia, ku pena e ta mira kon su stimá di antes a bira, su kara no tin e glans bunita mas.
Jorge ta koi man di Marlia tene i net e kier a halé serka pa sunché, ora ku el a tende un stem ta grita:
— Papa . . . papa . . ., lo mi bai traha un aeroplano mas grandi ainda, i lo mi hiba papa i mama lew. —
— Marlia, despensa mi, mi ta desea bo tur kos bon i suerte den bo kamina . . ., Ayo i te nunka hamas. —
Jegando su kas Jorge a konta su kasa tur kos i a bisé:
— Awor mi sa sigur ku ta bo so mi ta stima i ku nada no por kita nos for di otro. —
— Jorge, mi tin un sorpresa pa bo, pronto nos yui lo haja un ruman. —
Ku un sunchi largo el a tuma e sorpresa, pensando ku e baby ku lo bai nace, lo okupa e parti bashi na su curazon.

# DUNA STICHTING DRECHA CAS ARUBA UN MAN PA ESNAN MENOS AFORTUNA TAMBE POR BIBA DEN UN AMBIENTE SANO

Diadomingo merdia, 21 september 1975, Redaccion di Revista Amistad tabata di bishita na Pastorie di Oranjestad, na unda nan tabata tin un entrevista **cu Pastoor van Veen i algun miembronan di e Stichting Drecha Cas Aruba.**

## E ORIGEN DI E IDEA PA DRECHA CASNAN

Segun Pastoor van Veen ta conta nos e idea aki a surgi di algun cleronan catolico na Aruba durante Cuaresma 1974. Net den e tempo ei tambe a sali un entrevista den corantnan cu e Stichting Drecha Cas Corsow, cu ta existi 8 anja caba i asina a bin na e idea pa no solamente pidi comunidad pa yuda cu placa so. Un pamfleta a wordo saca pa hasi un yamada ariba henter comunidad pa yuda e personanan den necesidad, cu nan cas ta den mal condishon, i cu no por yuda nan mes.

## E PROME FONDO

Un grupo chikito di boluntario a wordo tresi hunto i nos a tuma contacto cu dos lider di Drecha Cas Corsow cu a bini Aruba i nos a tene un reunion cu nan i nan a splika nos con nan ta traha na Corsow. Esaki tabata na juni 1974. Despues di 1 siman nos a bini huntu i nos a set op formalmente.
Nos a haya un garashi bieuw na Pastorie Sta. Cruz na unda nos a traha nos magazijn pa pone nos materiaal i hermentnan.
E prome fondo tabata e resultado di un colecte teni den tur misanan catolico di Aruba. Esaki a trese un suma di f. 4.400,—.

## E PROME PEDIDONAN PA YUDANSA

Naturalmente despues di esaki a bini e pedidonan pa drecha cas. Hendenan a haya sa via diferente instancianan, manera ARSCA, Sociale Zaken, Sociale Werksters, Asistencianan Social, cu e grupo aki ta existi. Nos a haya un lista grandi i un grupo a bai check e casnan. E lista tabata grandi i e plaka tabata poko, pasobra nos a pensa cu cada cas lo hiba alrededor di f. 1.000,— di gasto, pero pronto nos a realiza cu esaki no ta nada pa drecha un cas. Mas o menos nos a haya 41 pedida pa drecha cas.

## E PROME PROYECTO

E prome proyecto grandi cu nos a haya tabata un cas na Catiri. Esaki tabata un cas sin bentana, sin porta, den mal condicion. Nos a dreche ful, pone bentana, pone porta, verf etc.
Despues a sigui casnan na Brazil, Cura Cabai i Macuarima.
Trabao no ta falta, pero falta lidernan. Tin poco leraarnan di Technische School cu ta yuda, pero ta difisil pa haya un grupo vast pa sigui traha. Ta pesei nos kier hasi un poco propaganda pa hobenan sa existencia di nos Stichting.

## BESTUUR DI E STICHTING

Actualmente e Stichting tin un directiva di 6 a 7 hende. Sr. Raymundo Barros ta Presidente. E ta ingeniero na Lago. Sr. Carlos de Cuba ta Vice-Presidente i ta leraar na Martin Luther King. Lorenzo Ruiz di Noord ta tesorero. Tambe Roy Maduro i Eli Thijssen cu ta leraar na Tarabana Technische School.
E grupo ta plama ariba henter Aruba.

## SISTEMA DI TRAHA

Actualmente nos tin dos lider cu ta Raymundo i Carlos. Nos ta bai cu un grupo di muchanan di technische school na un cas i aki nos ta traha ful un diasabra. E trabao ta boluntario, solamente nos ta duna e muchanan nan cuminda di merdia. Nos exigencianan ta cu e cas mester ta eigendom di e persona cu ta biba aden i e personanan



*Director di Revista Amistad entrevistando Pastoor van Veen di "Drecha Cas Aruba".*

# TRABOW NA NOS "LAGOEN"









*Algun miembronan di "Drecha Cas Aruba", Sr. Raymundo Barros i Sr. Carlos de Cuba.*

aki mes tambe mester ta dispuesto pa yuda nos traha. Nos mester bisa cu e donjonan ta coopera masha bon mes i nan ta asina contento cu nos ta drecha nan cas cu nan ta yuda espontaneamente.
Tambe nos ta traha sin publicidad. Es desir cu nos no ta bai bisa cu nos a yuda tal famia cu su cas. Ora nos saka un potret nos ta hasie di tal manera cu bo no por saka afor di kende e cas ta.

**PROPIO FONDO**

Tur a gastonan ta sali di nos propio fondo. Nos ta usa materiaal nobo i nos no ta haya nada di ningun contratista, negoshi etc.
Na principio nos a aserka nan pa un yudansa i nan a keda cu ora nos cumpra materiaal nan lo duna nos un cierto discuento.
Pero p.e. palonan cu nan no ta usa mas nos no ta haya for di nan, nos mester cumpra tur materiaal.
Ta pesei asina cu e fondo drenta e ta sali bek i nos mester traha cada pasa un siman, pasobra si nos bai fulspeed aki poco dia nos no tin fondo mas.

**PLAN PA RECAUDA FONDO DEN FUTURO**

Nos tin un plan pa aserka tur e service clubnan, manera Lions, Rotary etc. Tambe nos lo organisa un fundraising. Kiko exactamente nos no sa ainda. Anja pasa nos a

saka stickers bende, pero e anja aki nos no sa exactamente kiko. Pueblo ta responde bon na nos peticionan si. Nos tin un paar di hende cu ta yuda tur luna cu plaka. Esaki nos kier expande.
Nos ta pensa pa aserka algun persona, pa tur luna nan yuda cu f. 5,— a f. 10,—. Esaki no ta hopi i nan ta yuda pa un bon causa.
Nos no ta bai pidi solamente den misanan pasobra aki semper bo ta haya e mesun grupo. Nos kier sali, aserká otro hendenan tambe pa yudansa.
Nunca boso a haya e idea cu boso a faya of boso kier stop cu e trabaonan?
No, al contrario e muchanan ta hopi intusiasma i interesa. E unico problema ta e plaka.
E casnan en berdad ta di personanan cu tin mester?
Of por ta cu ta di hendenan cu no kier traha?
Mayoria di nan bo ta mira e necesidad.
P.e. un di e casnan cu nos a drecha ta hende muher so tabata biba aden, cu muchanan chikito. 1 yui so ta traha. Bo ta mira cu nan tabata tin mester di hende homber pa yuda nan.

## META (DOEL)

E meta ta pa haya hobenan di Technische School pa traha den nan tempo liber. Esaki ta duna nan un sentimento sociaal nan ta haya un sorto di sociale instelling. E hobennan ta sinja mira necesidad di hendenan. Nan mester ta dispuesto pa traha i ademas nan ta sinja, pasobra nan ta bao guia di expertonan.

## AYUDO FINANCIERO

Fuera di e colecte den tur misanan nos a haya donacionan di ARSCA, Lago, Colegio Arubano (Kerstactie).
Tambe e boeki cu Pastoor van Veen a saka titula Savaneta antes i awor a recauda un suma di f. 2.000,—.
Anja pasa nos a bende stickersnan cu a suma un total di f. 1.000,—.

## MIEMBRO SOSTENEDOR PA CONTRIBUI TUR LUNA CU UN SUMA DI PLACA

Pesei nos kier a haci un apelacion na nos comunidad pa nos traha manera Corsow ta hasié. Ayanan p.e. un persona cu ta traha den oficina ta duna tur luna un 5 a 10 florin. Nan tin nan vaste donatuersnan di cual tur luna nan ta haya un f. 500,— a f. 600,— fiho.
Hendenan pa traha nos tin, pero como cu materiaal ta asina caro e plaka pa nos ta un problema.

En cambio nos tabatin un otro cas ariba lista na unda bo ta mira e necesidad, pero ora bo drenta paden di e cas, bo ta haya television, un stereo set, machine di cose nobo, frigidaire. Aki ta trata di con pa usa bo plaka bon. Por ehempel un caso asina nos ta pone na fin di e lista.

## 4 CAS DRECHA CABA

Ya nos a drecha 4 cas caba di cual 1 por bisa 90% nos a traha ful di nobo. Esaki tabata un cas di palo na Sta. Cruz.

**GOBIERNO**

Ariba nos pregunta si Gobierno a wordo aserka pa un ayudo, Pastoor van Veen ta contesta nos cu hasta pa un truck cu nan a pidi pa haye na un prijs simbolico, nan a haye pa f. 250,—. Nan mester a gasta f. 100,— pa algun gastonan di reparacion ariba dje i actualmente nan mester un bateria nobo tambe.

**BOUWKAMP**

Sr de Cuba ta conta nos cu mescos cu na Corsow nan a tene un bouwkamp di 1 siman cu 8 persona. Nan tabata traha na un cas na Macuarima i nan a tene e bouwkamp den e barak di A.M.C. na Sta. Cruz.
Tur mainta un colega tabata trese cuminda pa nan. Despues nan tabata bai traha. Merdia i anochi nan tabata haya cuminda caliente cu Srta. Margot Croes tabata zorg pe. Ora nan yega atardi for di trabao nan tabata bai lama cu e muchanan of anochi nan tabata bai Drive Inn, Rapid Club, Estrella, Buurtcentrum Noord. Tin biaha nan tabata hasi barbeque anochi.
Asina bo ta tene e muchanan contento tambe i nan ta traha cu mas smaak.

**DIFERENCIA CU CORSOW**

E diferencia entre nos grupo i esun di Corsow ta cu nan ta mas bieuw i nos ta tene reunion tur luna, aya nan ta reuni solamente ora di traha. Tambe aya e lidernan mes ta hasi hopi trabow, aki nos ta push e muchanan mas hopi pa nan hasi e trabow.
Aki e muchanan di nos grupo ta muchanan di scool technico di 16 pa 20 anja, na Corsow nan ta usa e jonge wacht of manera nos ta yama nan verkennerij. Nan por traha 3 a 4 projecto parew tambe, pasobra nan tin fondo. Nos mester bai mas poco poco.

---

*Red.:*

Nos tin respet pa e trabow cu e grupo aki ta haciendo. Hopi hende ta pensa cu no tin pobresa aki na Aruba, pero tin hopi hende ta drumi sin come algo henter dia o tin un dak adecuado pa drumi abow. Ta di spera mescos cu semper nos ta cla pa yuda otro paisnan na e momento di necesidad, cu aki ta trata di nos propio hendenan cu ta den necesidad. Personanan cu tin un bentana, porta, zink, cement etc. cu nan no ta usa i especialmente esnan cu ta willing pa contribui cu un suma chikito por tuma contact cu Pastoor van Veen, Pastorie di Playa. Hubentud en especial i henter pueblo di Aruba ban duna e boluntarionan aki cu ta dispuesto pa yuda esnan den necesidad un man pa nan por realisa nan plannan. ●

---



*Un cas na Sta. Cruz cu despues a wordo drecha pa "Stichting Drecha Cas Aruba".*



*Atentamente miembronan di "Drecha Cas Aruba" ta trahando ariba un di nan proyectonan.*





*Otro cas ta wordo drecha door di ”Stichting Drecha Cas Aruba”.*

*Despues cu e trabaonan a wordo realiza semper ta bin un celebrashon. President di Drecha Cas Aruba, Sr. Barros, preparando un barbeque.*




*Nos equipo local di Little League i Campeon Latino Americano 1975. Pa semper Aruba su nomber lo aparese riba lista como Campeon Latino Americano 1975. Na e organisadornan un palabra di felisitashon pa e bon trabow hasi.*



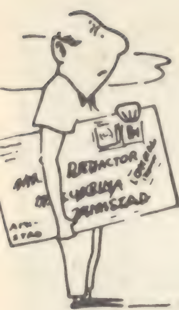
*Un bista di nos Lagoen cu pronto lo wordo converti den un atraccion turistico.*



*Piscanan grandi a wordo haya den e Lagoen.*



*En coneccion cu e exitonan logra door di Little League, Cynthia Bruin, Reina Internacional del Mar, Miss Teenage Antiyas, Mariska Willems, B.C. di Aruba a ofrese nan un barbecue na koekoekoe di Lorenzo Arends. Sr. B. Arends den compania di Deputado N. Oduber dirigiendo palabra na e presentenan.*
*Atrobe B.C. a demonstra di no ta aprecia e trabao hasi door di M.T.I. door di no a invita nan pa e barbeque aki apesar cu nan a wordo priminti.*
*Mas vale tarde que nunca.*



# carta nan ricibi

## MINI NOTICIA

Artista nan di Aruba boso lo kier pa boso disco ta wordo toca na radio na hulanda Amistad lo juda bo cu un tip, no ta importa di ki anja e ta, tur nan lo aprecia mande na e siguiente adres,

N.O.S.
't Zwarte Schaap,
Hilversum, p.o.b. 10,
Nederland.

Señor Redactor,

Con ta bai? Mi ta spera bon. Awor ta di 3 biaha cu mi ta scirbi Meneer e carta aki pa consejo, awor si mi ta spera cu lo mi lo hanja un contesta. Mi ta un mucha mujer di 17 aña y mi tin un frei di 31 anja. Mi mayornan ta completamente encontra. Nan di cu sigur lo mi corta su horea, of lo e tuma mi hasi sokete etc. Nos ta topa otro tur dia y nos tin bon contacto, pero e no por bin mi cas. Vooral mi tin un tanta cu ta gusta intremete den nos asunto y cu ta apoye pa no larga mi casa cune. Nan ta bise cu e mucha homber ta bieuw etc. Mi stime y e tambe. E ta cla pa casa ora cu mi keda cla cu mi mayornan. Señor di antemano danki y mi ta spera cu e biaha aki si lo mi hanja un contesta.

M.T.

Amiga,

Sorry cu mi no a contesta bo mas prome, pero manera hopi biaha mi a splika caba ta hopi carta tin pendiente i mi ta spera cu nos lectornan lo comprende esei.
Mi ta kere cu bo mes a pensa bon e cuestion di edad i si abo ta haya cu esaki no ta un problema i lo ta sinti cu boso ta stima otro mi ta kere cu tur cos ta soluciona. Mi ta haya laf di bo tanta di mescla den bo asunto. Cada hende solucionan nan problema. Trata pa convence bo mayornan si enberdad bo ta stima e mucha homber, cu ta é ta bo destino. Laga bo mucha homber mes papia cu nan i convence nan di esaki.

Señor director,

Danki pa e espacio y tambe di antemano danki pa e consejo. Mi ta un señora casa di 27 anja, mi problema ta cu mi ta casa cu un homber ja caba ta bai su di 4 aña y nos tin 2 joei.
E ta un bon homber y mi ta pensa te di mas. E tin un bon trabow, bon tipo, pero tog e no ta un bon tata di famia. E no ta un homber dominante.
Ami mester dicidi tur cos y kiko mi dicidi ta bon pe. Si mi sali e no ta worry ni pa puntra mi na unda corda pa kita mi. Mi no ta gusta un bida asina, hasta tin ora cu mi ta na punto pa ranca su cabei y puntre si e ta na bida. Voor de rest e ta masha bon, pero mi kier pa e ta un poco mas dominante y pa mi por sinti cu e ta e tata di cas.
Un bes mas hopi danki.

P.K.

Senjora,

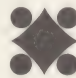
Hopi biaha bo ta tende di casonan net contrario cu esun di bo. Mi ta sigur cu tin hopi senjora ora nan lesa bo carta lo bisa, hé male tami.
Masha facil laga e tuma cierto desisionan i tambe responsabilidad den cas. P.E. door di laga e paga awa, paga coriente, hasi compras, tambe forse pa e duna bo permiso pa sali i si esaki no resulta pidie pa tuma cierto decisionan pasobra t' esei ta bo deseo.

Distinguido señor di Revista Amistad,

Permiti mi un espacio den bo revista, esun mihor den Antillas, pa un consejo. Mi ta un abuelo, apesar di mi edad di 55 aña, cu ta un bon amante di bo revista, principalmente e cartanan ricibi tin mi encanta. Mi problema ta cu mi tin 6 aña caba cu mi ta viudo. Mi tin 3 joei na bida y un cu a muri di desgracia. Mi tin 16 nieto y dos bisanieto. Tur mi joeinan ta casa. Awor despues cu mi casa a muri mi a hanja un shon pa wak pa mi panja, hasi mi cas limpi, pasobra mi joeinan no ta nenga, pero nan tin hopi trabow y mi no ta gusta desorden di mucha tampoco. E shon cu ta juda mi tin 43 anja y ta soltera.
Mi a stime, mescos e. Awor mi joeinan a hanja sa nan hera bira loco. Nan a core cu e pober insulte cu te a mata mi casa pa propiedad etc. Mi a core cu tur pasobra no ta nan asunto. Nan mester comprende cu mi ta jong y kiko nan kier mi hasi mata mi mes. Awor mes ta mi shon a scirbi e carta aki pa mi. Nan a desea pa mi señora defunto bin spanta mi, pero mi ta sigur cu e defunta mes lo comprende mi, pasobra e sa den ki situacion mi ta.
Mi ta traha ainda y mi ta sinti cu mi por mantene un señora ainda. E pober no ta interesa mes den propiedad, pasobra e no sa di esaki. Awor nan kier parti. Loke mi ta bai hasi ta paga nan cu e placa cu mi tin warda. Casa lo mi casa, ningun hende lo stroba mi, pesei mes mi a publika e carta aki pa nan tur lese. Señor un ta hanja cu mi tin derecho como un viudo capas? Di antemano hopi danki.

P.S.

Mi amigo, como un ser humano cu ta na bida ainda i cu ta sinti di por carga un responsabilidad i ta sinti e necesidad di forma un matrimonio nobo mi no ta haya pakiko no hacie, bo tin tur derecho pa esaki. Hasi manera bo mes a scirbi, duna bo yuinan financieramente tur loke ta pertenese na nan i keda cu loke ta pertenece bo. Pero no lubida riba bo yuinan si, yama nan un pa un i splica nan tur cos, no bai den brutalidad, tampoco lubida nan. Tambe sigura bon promer si e amor ta berdadero. Mi abuelo hopi suerte cu bo bida nobo.



Bonaire 11-9-75

Despues di un cordial saludo di mi persona mi ta tuma es pen aki na mi man pa mi por a dirigi es dos letter nan aki sperando cu na su jegada por jega i haña meneer nan di Revista Amistad ta gozando di un perfecto salud segun ta mi mas mejor deseo. Aki mi kier a pidi si por se acaso mi por a haña un pida espacio den es Revista tan lesa rond Antillias. Mi no kier tuma muchu tempo for di meneer. Aki mi tin un problema cu ta preocupa mi hopi. Mi ta un mucha mujer casa ja ta mas cu tres aña. Mi tabata tin masjar deseo di un ju di mi mes. Mi a bai dokter pa mas seaf dokter di, amí ta bon. Ta mi casa mester samina. Mi a papia cu ne na tur bon manera pa e bai dokter e ta bisa mi cu e ta bai pero ningun ora so mi a mire bai dokter. Hasta mi por bai na malu mes cu ne pasobra mi tin un gran deseo pa mi nace un ju. Of e ta bisa mi cu ta mi no ta bon bolbe bai dokter un biaha mas. Te cu riba un bon dia mi a fada mi no a worry mas. Mi di con cu Dios kier mi kier. Alfin mi tabata tin un mucha homber nos a sera cu otro nos tabata bai masjar bon mes cu otro. E tabata kier mi i mi tambe tabata kier e. Nos a bin jega na un bida sexual cu otro sin mi casa tabata sa. I despues di dia a bin es problema cu mi ta na estado dje cai. Mi a bise ela convece cu ta su estado. Awor mi ta na duda pa e baby nace e no parce e cai. Es cai ta despuesto cumpra cos pa e ju. E kier haci tur gastu. Pero ta ami tin miedu pa mi casa no haña sa. Dia e tabata chicitu mi tabata kier a perdie pero e cai no kier pasobra sin no ta pa poder di Dios nada no a pasa entre nos dos. Ja asina mi problema ta meneer. Mi no kier confia ningun hende ni mi mama solamente ami cu e cai i Dios so sabi. Mi kier pa meneer duna mi un conseho. Pasobra si mi casa laga mi mes mi ta despuesta na keda cu mi ju maske mi no drenta cu e otro cai. Mi tin miedu pa mi casa su hendenan no haña rabia riba mi. Pero ningun hende no sa kico Dios ta manda na mundu pa bo. Mi no ta bise tampoco cu no ta su estado mi ta. Por ta cu ta asina Dios tabata kier a duna mi un ju. Es cai ta scirbi mi puntra mi con ta cu mi curpa. Ora mi bise si mi bai Corsow mi no ta bolbe pa e no keda cu e ju. Meneer mas nada. Te despues. Pasobra no ta di dje. Duna mi un conseho.
Mi nomber mi no ta publica pasobra mi tin ripara.

J.A.J., Bonaire

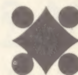
Mi amiga, tres anja ta nada pa warda den un bida matrimonial, comprende cu tin hopi anja pa bin ainda. Bo casa pa un parti tin fout, pero mentalidad di nos Antiyanonan ta stranjo. Kizas no tabata mihor bai Colombia tec. Den matrimonio, na unda tin berdadero amor, mester por tin sacrificio tambe. Nunca pensa cu ta Dios kier o ta Dios ta pone amor, no mi amiga, si ta Dios ta hasi tur esakinan anto Dios no ta bon, pero Dios ta crea hende pa nan biba un bida liber hasi loke nan kier, sino al final di bida nunca e por huzga. Saca e idea cu ta Dios su deseo etc. pero acepta cu ta bo mes a busce.
Pakiko? Pasobra bo no tabata stima bo casa. Mi ta duda cu un señora educa, decente lo entrega su mes sexualmente na un stranjo, simplemente pa un jui, apenas 3 anja despues di su matrimonio. Si acaso mes cu ta un jui bo a desea i bo casa no por a complace bo cu esaki i cu bo a haya un otro cu bo a gusta i cu si ta despuesto pa complace bo, anto bo mester a confesa e berdad i pidie divorcio i lo tabata liber, pero no laga bo casa bira contento cria un jui cu no ta di dje. No pensa riba su famianan cu lo rabia cu bo, pasobra no ta nan ta esun cu lo hasi bo feliz i peor di caso ta cu un dia tog nan lo haya sa e realidad. Comete un eror ta fasil, pero ta mas honesto di bo caso, pa bo tin un consenshi limpi. Kizas e mucha homber ta willing pa casa cu bo i forma un famia feliz. Pero nunca keda den un ambiente na unda ta existi infieldad i desgusto. Mi amigo sea honesto cu bo mes i cu bo consenshi.

Señor redactor,

Mi ta desea di por hanja un espacio den bo revista tan lesa pa mi por a scirbi algo y relata un historia chiquito. Mi ta un mucha mujer di 14 aña y mi ta den 3 klas MAVO. Banda di mi cas tin un homber biew ta biba cu nos tur ta stima. Semper e tin manglo pa nos y nos ta pasa ora di diverticion cune. Nos ta sinta den su scotchi etc. El tin ongeveer 65 aña. Nos tin masha confiansa den dje. Nunca mi por a pensa malo di dje. Tin bes su man ta dal na mal caminda, pero mi tabata pensa, cu kizas su man ta hera. Tambe tin ora el sa bisa palabra manera esta bon e muchanan di awor ta etc., pero nunca mi a worry.
Ah, by the way, ta el cu su ruman mujer bieuw so ta biba, cu nos ta llama tanti. Riba un bon dia, despues cu mi tabata tin hopi proefwerk mi a dicidi di a bai bishite, mi a llega cu hopi desorden puntra pa tanti, pero cu no tabata tei, mi a bula sinta den su scotchi manera gewoonlijk, dune un sunchi, pero ora mi kier a lanta bek, ela tene mi cu tur su forsa, pa bieuw cu el ta el tin hopi forsa y cuminsa fulami na mal caminda. Mi a spanta y casi mi a paralisa. Ela cuminsa ranca mi panja. Mi a hanja un forsa ranca y core bai. Na lloramento mi a llega mi cas conta mi mama, señor por Dios cu esaki ta berdad. Mi mama no a hasi nada mas di a bai zundre net tanti a llega cas. Einan a cuminsa un pleitamento y ela desmenti tur cos. Mi kier a llama recherche, pero mi tata a bisa pa lever mind e cos. Pero colmo di los colmos ta cu bisiñanan ta cana papia porkeria bisa cu tami ta cana atras sunu tenta hende y cumi ta callente y cu ta gaña mi a gaña. Mi ta sigur cu mi no a gaña pero e cos ta himder mi. Mi ta fada y tristo.
Mi mama a zundra mi pa mi larga coi loco i no worry cu bisinja, awor pa fia di e homber suchi ei nos ta rabia cu tur bisinja. Mi tin gana di bai Hulanda serca mi ruman mujer caba mi skool, pasobra aki mi ta sinti cu ja mi ta bek af. Duna mi un consejo por fabor y hopi danki.

V.P.

Mi amiguita, mi por kere bo cu un homber bieuw, por ta capas pa pensa relacion sexual den un edad bieuw i nan ta conoci pa gusta mucha muher chikito of mihor bisa yong. Mayoria bes ora bo bira bieuw bo ta bira mescos mucha i bo tino tambe ta bira di mucha i clase di pensamento asina nunca ta hasi di falta. Semper bo mester tin cuidow cu nan. No laga comentario falso i desastroso traha riba bo pensamento, pero tene bo firme, pasobra aki na Antiyas, hendenan ta capas di instiga lo mas raro di un persona contal nan kibre por completo i hustamente ta net loke nan kier hasi di bo. Nan kier mira bo un persona kens, atrasa, desgusta sin futuro etc. Sea fuerte i mustranan cu nan ta persona sin consenshi, persona cu ta desostra bida i futuro di un mucha muher yong. Si bo ta sinti cu en berdad e pensamento aki ta sigui molestia bo mihor anto bai sigui studia na Hulanda, pa bo no perhudica bo futuro por completo.



Bonaire, 11 juli 1975

Apreciable Sr. Redactor,
Aki Sr. ta haña un otro
— Amistad cu un rubiano
— biba na Bonaire.
Mi nomber ta Agnes Juliana Davelaar.
Mi tin 12 aña di edad. Mi ta nace na Aruba dia 12 september 1963.
Mi a bini aki biba riba Bonaire cu mi 4 aña.
Mi ta bai hasi 9 aña biba riba Bonaire.
Mi tini 3 ruman muher mas, abuela i abuelo i mama.
Tur mi tres rumanan tambe ta Arubiano. Mi tini familia na Aruba mes hopi grandi.
Mi tini maschar gana di bini Aruba ja como e ta mi Isla natal.
— Aruba mes ta enteresa ami macha.
Si un hende papia malu di Aruba mi ta riba su cabez pa defende mi Isla.
— Un Arubiana cu mi ta admira siglo ta Srt. Maureen Vieira.
— Segun mi ta pensa Señor Redactor lo puntra ta di con mi a skirbi es cartita aki. Wel e motibo di es cartita aki ta cu Sr. por a busca por correspodensia di mucha i homber entre 12—14 aña di edad.
— Un cos mas mi ta manda pidi ta cu mi por abona e revista tan gusta den mi familia aki na kas cu ta Amistad.
Mi ta spera cu mi carta ta jega encontra Sr. gozando di un perfecto salud. Antemano miles di danki.
Mi adres ta: Agnes Julia, Noord Niciboco na Davelaar 192, Bonaire.

Santa Cruz, Aruba, 20th August 1975

Na Redactor di Revista Amistad
Macuarima no. 169
Santa Cruz

Sr. Redactor,

Pa medio dje nota aki mi kier avisa bo cu mi a cambia di direccion fo'i Zuidstraat no. 40 pa Macuarima no. 52.
Gustosamente mi lo aprecia a base di cooperacion si bo por publica den bo apreciable Revista cu: **Mario's Worldwide Coin Collection** ta situa actualmente na Macuarima no. 52 i ta completamente disponibel na exposicion pa esnan interesa.
Di antemano masha danki.

Mario J. Odor,
Macuarima no. 52, Santa Cruz

*Meneer di Amistad,*

*Cu gran aprecio pa bo trabow mi ta dirigi e carta aki na su persona deseando cu lo encontrabo cu bida y salud, manera ta mi deseo, pa pidi un espacio chikito pa mi carta. Mi suplica meneer di Amistad, pone mi vers chikito den bo Revista tan lesa, pa e luna aki.*

*Di antemano, danki, M.M.*

# LAMA DI LAGRIMAS

*Mi ta hogando den mi propio llantos*
*I nan ta formando un lama profundo*

*Asina mi ta llora pa bo amor*
*Mi ta llora sin ningun consuelo*
*Oranan di tormento mi ta biba*
*Recordando con lew bo ta for mi*

*Dios so sabi loque mi ta sinti den mi corazon*
*I no ta importami cu mundo weita mi llora*

*Mi llanto ya mi no por contene*
*I cual den un lamà di lagrimas a converti*

*Asina mi ta hundiendo mi mes*
*Llorando pa bo amor*
*Mi bida, cuanto mi ta sufri pa bo*
*Ai, salba mi porfabor . . .*